

**SIMON & SCHUSTER'S**  
**PIMSLEUR®**

# **UKRAINIAN**

## **SECOND EDITION**

**READING BOOKLET**

.....  
Travelers should always check with their  
nation's State Department for current  
advisories on local conditions before  
traveling abroad.  
.....

Graphic Design: Maia Kennedy

© and ® Recorded Program 2008 Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet 2008 Simon & Schuster, Inc.  
Pimsleur® is an imprint of Simon & Schuster Audio,  
a division of Simon & Schuster, Inc. Mfg. in USA.

All rights reserved.

## **ACKNOWLEDGMENTS**

---

### **UKRAINIAN** **SECOND EDITION**

#### **VOICES**

English-Speaking Instructor ..... *Ray Brown*  
Ukrainian-Speaking Instructor. .... *Andriy Lyashchenko*  
Female Ukrainian Speaker. .... *Ludmila Rybak*  
Male Ukrainian Speaker ..... *Andriy Yaremyi*

#### **COURSE WRITERS**

*Volodymyr Dibrova* ♦ *Masako D'Auria*

#### **REVIEWER**

*Larisa Kradinova*

#### **EDITOR & EXECUTIVE PRODUCER**

*Beverly D. Heinle*

#### **PRODUCER & DIRECTOR**

*Sarah H. McInnis*

#### **RECORDING ENGINEERS**

*Peter S. Turpin* ♦ *Kelly Saux*

Simon & Schuster Studios, Concord, MA



# **TABLE OF CONTENTS**

---

## **Reading Lessons**

Introduction .....	1
Ukrainian Cyrillic Alphabet Chart .....	4
Lesson One .....	6
Lesson Two .....	7
Lesson Three .....	8
Lesson Four .....	9
Lesson Five .....	10
Lesson Six .....	11
Lesson Seven .....	12
Lesson Eight .....	13
Lesson Nine .....	14
Lesson Ten .....	15
Lesson Eleven .....	16
Lesson Twelve .....	17
Lesson Thirteen .....	18
Lesson Fourteen .....	19
Lesson Fifteen .....	20
Lesson Sixteen .....	21
Lesson Seventeen .....	22
Lesson Eighteen .....	23
Lesson Nineteen .....	24
Lesson Twenty .....	25



# **UKRAINIAN**

---

## **Introduction**

---

Ukrainian belongs to the Slavic branch of the Indo-European language family. It has three, closely-related divisions:

- East Slavic: Ukrainian, Belarusian, Rusyn, Russian
- West Slavic: Czech, Slovak, Polish
- South Slavic: Serbian, Croatian, Bosnian; Macedonian, Bulgarian

These are related as well to the Baltic language family (Latvian and Lithuanian). They are less closely related to Germanic and other Indo-European languages.

Ukrainian is the mother tongue of more than 50 million people. It is spoken in Ukraine as the official language and is spoken as well in parts of Russia, Byelorussia, Poland, and Slovakia. There are Ukrainian language publications in Russia, Poland, the Czech Republic, Canada, and the United States. There are three major dialects of Ukrainian -- Northwest, Southwest, and East; they are mutually intelligible. This course teaches Standard Ukrainian, the official state language.

Modern literary Ukrainian appeared on the world linguistic map at the end of the 18th century

# UKRAINIAN

---

## Introduction (continued)

with the publication of the mock-epic poem *Enjida*, a Ukrainian version of the *Aeneid*. The use of Ukrainian as a written language was subsequently prohibited and the tsarist government of Russia did not encourage the development of Ukrainian as a separate language. Ukraine was referred to as “Little Russia” and the language as “Little Russian.” Widespread use of Ukrainian as a written language and in education dates only from after the Bolshevik revolution of 1917 and the establishment of the Ukrainian SSR in 1922.

Written Ukrainian, just like Bulgarian, Belarusian, Macedonian, Russian, and Serbian, uses the Cyrillic alphabet, which was developed in the 9th-10th century AD. St. Cyril, a 9th century monk / scholar, along with his brother, St. Methodius, adapted the Greek alphabet to Slavic needs to create the liturgical language “Church Slavonic” (the first Slavic literary language). They also made the first translations of religious texts into Church Slavonic. Later in the 10th century, a new alphabet was invented, which shared a common root with the earlier alphabet of St. Cyril, and which was named Cyrillic. Based mostly on the Greek alphabet, Cyrillic is a phonetic system, with some symbols added (from the Coptic and Hebrew alphabets) or altered to represent sounds unique to the Slavic languages and not found in the Greek alphabet. The

# **UKRAINIAN**

---

## **Introduction (*continued*)**

---

modern Ukrainian alphabet is an adapted version of the Cyrillic alphabet. It has thirty-three letters, three of which are unique to Ukrainian ( і, є, რ).

You will need to learn to associate Ukrainian sounds with what is probably for you a new system of symbols. A complete listing of the Cyrillic alphabet and the sounds of its letters follows, starting on page 4. Wherever possible, American English pronunciation equivalents are given, but these equivalents are approximations only. You should use this chart for reference only, as all the information you need to do the readings is contained on the audio.

There are twenty Ukrainian reading lessons at the end of the course. You may choose to start the reading lessons after completing Unit 11, once you have become familiar with the Ukrainian sounds, or all together after completing the full program. Feel free to repeat the reading lessons as often as necessary for practice with the Cyrillic alphabet and the sounds it represents.

Some of the words and phrases you will read are taught in this course, but most are not. With these lessons you are learning to sound out (“read”) the Cyrillic alphabet. Reading for meaning will follow.

# UKRAINIAN

## Ukrainian Cyrillic Alphabet Chart

Cyrillic letter (capital, small)	Approximate English Sound
А а	<i>a</i> as in <i>father</i>
Б, б	<i>b</i> as in <i>bat</i>
В, в	<i>v</i> as in <i>vodka</i> ; <i>w</i> at the end of a word
Г, г	<i>h</i> as in <i>perhaps</i>
Ґ, ґ	<i>g</i> as in <i>go</i>
Д, д	<i>d</i> as in <i>dog</i>
Е, е	<i>e</i> as in <i>end</i>
Є , є	<i>ye</i> as in <i>yes</i>
Ж, ж	<i>zh</i> as in <i>measure</i>
З, з	<i>z</i> as in <i>zoo</i>
И, и	sometimes <i>e</i> as in <i>me</i> ; sometimes <i>i</i> as in <i>sit</i>
І, і	<i>ee</i> as in <i>beet</i>
Ї, ї	<i>yi</i> as in <i>yield</i>
Й, й	no exact equivalent English sound; sometimes <i>y</i> as in <i>boy</i>
К, к	<i>k</i> as in <i>kite</i>
Л, л	<i>l</i> as in <i>lot</i>
М, м	<i>m</i> as in <i>mall</i>
Н, н	<i>n</i> as in <i>note</i>
О, о	<i>o</i> as in <i>lore</i>
П, п	<i>p</i> as in <i>pet</i>

# UKRAINIAN

## Ukrainian Cyrillic Alphabet Chart (*continued*)

Cyrillic letter (capital / small)	Approximate English Sound
Р, р	<i>rolling r</i>
С, с	<i>s</i> as in <i>sun</i>
Т, т	<i>t</i> as in <i>toe</i>
У, у	<i>u</i> as in <i>rule</i>
Ф, ф	<i>f</i> as in <i>foot</i>
Х, х	<i>breathy-h</i> as in Scottish <i>loch</i>
Ц, ц	<i>ts</i> as in <i>nets</i>
Ч, ч	<i>ch</i> as in <i>chill</i>
Ш, ш	<i>sh</i> as in <i>shut</i>
Щ, щ	<i>shch</i> as in <i>fresh cheese</i>
Ю, ю	<i>u</i> as in <i>union / beauty</i>
Я, я	<i>ya</i> as in <i>yahoo</i>
ь	<i>soft sign</i>
'	<i>hard sign / apostrophe</i>

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson One**

---

1. мама
2. там
3. тато
4. том
5. атом
6. ром
7. мор
8. тор
9. тара
10. лата
11. мол
12. лом
13. сам
14. сом
15. оса
16. сама
17. лама
18. молот
19. сто
20. Марс

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Two**

---

1. тар
2. мла
3. тост
4. салат
5. токар
6. Тарас
7. метр
8. метро
9. я
10. моя
11. моя мама
12. як
13. де
14. ядро
15. Одеса
16. доллар
17. дар
18. дарма
19. десерт
20. Ялта

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Three**

---

1. кома
2. Тома
3. для
4. семеро
5. море
6. але
7. адреса
8. рис
9. ти
10. Америка
11. Коли?
12. вода
13. товар
14. ворота
15. весло
16. весело
17. волосся
18. сиве волосся
19. ми летимо
20. Володимир

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Four**

---

1. мала
2. масло
3. три
4. сир
5. вести
6. ідея
7. літр
8. тіло
9. тло
10. міра
11. кілометр
12. Ілля
13. їла
14. їсти
15. діло
16. тоді
17. Італія
18. двері
19. до міста
20. асорті

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Five**

---

1. вітер
2. кави
3. доктор
4. ні
5. не
6. Роман
7. лимон
8. вона
9. американка
10. Вона не американка.
11. країна
12. Канада
13. ресторан
14. в ресторані
15. ю
16. Я ллю.
17. дяк
18. юнак
19. ловити
20. Я ловлю.

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Six**

---

1. Олено!
2. родина
3. винна
4. Я винна.
5. люкс
6. Україна
7. Ви українка?
8. куля
9. у мене
10. у вас
11. Не у вас.
12. рука
13. бас
14. бар
15. добре
16. Люба
17. любити
18. Бостон
19. треба
20. тобі треба

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Seven**

---

1. брати
2. Я беру.
3. вино
4. гора
5. губа
6. книга
7. Ганна
8. година
9. котра
10. Котра година?
11. плаття
12. прямо
13. обід
14. пообідати
15. пиво
16. два пива
17. попити
18. випити вина
19. гривня
20. Сергію

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Eight**

---

1. питати
2. слива
3. злива
4. зливати
5. зміст
6. знаю
7. Я не знаю.
8. З ким?
9. З вами.
10. Зі мною.
11. телевізор
12. До завтра.
13. дзеркало
14. дзвін
15. розмова
16. Я розмовляю.
17. зараз
18. Котра зараз година?
19. збираюся
20. Я збираюся.

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Nine**

---

1. весна
2. ласка
3. казати
4. розум
5. Я розумію.
6. ферма
7. фея
8. Софія
9. фізика
10. фантазія
11. машина
12. в машині
13. Прошу.
14. груша
15. шоста
16. Зараз шоста година.
17. пізно
18. пізніше
19. швидко
20. розмовляти зашвидко

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Ten**

---

1. **далеко**
2. **фото**
3. **фірма**
4. **хотіти**
5. **хотів би**
6. **Я хотіла би.**
7. **Ви хотіли.**
8. **хвіст**
9. **десь**
10. **дес**
11. **готель**
12. **в готелі**
13. **Готель “Україна”**
14. **українська**
15. **дзвонити**
16. **дзвоніть**
17. **Дзвоніть мені.**
18. **фільм**
19. **сьома година**
20. **сьогодні**

# UKRAINIAN

---

## Lesson Eleven

---

1. трохи
2. будь
3. Будь ласка.
4. Трохи вина, будь ласка.
5. хочу
6. Я не хочу.
7. Я не хочу пива.
8. Так чи ні?
9. когось
10. чогось
11. вечір
12. повечеряти
13. пробачте
14. це
15. Це Олена.
16. Хто?
17. Хто це?
18. цукерка
19. вулиця
20. Він американець.

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Twelve**

---

1. бачити
2. Я бачу.
3. чоловік
4. дівчинка і хлопчик
5. Зараз чи пізніше?
6. О котрій?
7. О першій.
8. Ні, о четвертій.
9. Звичайно, ні!
10. добрий
11. Добрий день!
12. Європа
13. У вас є ---
14. У вас є діти?
15. Скільки дітей?
16. У мене є машина.
17. знає
18. Ти знаєш?
19. Сергій
20. Сергій і Олена українці.

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Thirteen**

---

1. немає
2. Її тут немає.
3. Ви хочете?
4. жінка
5. може
6. інженер
7. журнал
8. гараж
9. також
10. гумор
11. Гума
12. Ганок
13. гарно
14. гроші
15. джаз
16. Джим
17. народження
18. з днем
19. З днем народження!
20. Де ви живете?

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Fourteen**

---

1. їжа
2. дуже
3. дуже добре
4. Дуже дякую!
5. жити
6. Він живе ---
7. в Україні.
8. Вони живуть в Америці.
9. ще
10. ще раз
11. що
12. ще / що
13. Хрещатик
14. площа
15. Європейська площа
16. ще маленькі
17. Мої діти ще маленькі.
18. Що це?
19. Щасливо!
20. Щиро дякую!

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Fifteen**

---

1. штраф
2. щастити
3. Тобі щастить.
4. дитинство
5. щасливе дитинство
6. пляма
7. м'ята
8. свято
9. дев'ята
10. п'ята
11. м'ясо
12. з'їсти
13. здоров'я
14. твоє
15. За твоє здоров'я.
16. приємно
17. Дуже приємно.
18. Добрий вечір.
19. побачення
20. До побачення.

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Sixteen**

---

1. проїхати
2. Як проїхати?
3. Їдьте прямо.
4. заверніть
5. ліворуч
6. Почекайте!
7. праворуч
8. краще праворуч
9. кілька днів
10. тиждень
11. Я їду на один тиждень.
12. Дайте відповідь.
13. Як довго?
14. Як довго ви тут?
15. багато часу
16. Ми приїхали.
17. поїхати до Одеси
18. знайомий
19. побачити знайомих
20. Коли ви приїхали?

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Seventeen**

---

1. задорого
2. Це дуже дорого!
3. п'ятдесят гривень
4. З вас сорок гривень.
5. У мене немає.
6. Дайте мені ---
7. чотири гривні.
8. Я не можу.
9. Ось, будь ласка.
10. Це для мене?
11. Це недостатньо.
12. достатньо бензину
13. Ми з жінкою ---
14. живемо у Вашінгтоні.
15. Це дорожче.
16. З новим роком!
17. Зі святом!
18. Можливо.
19. Я люблю ---
20. Я люблю українську мову.

# UKRAINIAN

---

## Lesson Eighteen

---

1. купити
2. купувати
3. щось купувати
4. Ви щось купили?
5. Я щось купив.
6. Я нічого не купила.
7. Треба купити їжу.
8. Я хотіла би чогось поїсти.
9. Мій чоловік купив молока.
10. крамниця
11. в крамниці
12. зачинені
13. Всі крамниці зачинені.
14. Чому вони зачинені?
15. тому що
16. Тому що вже пізно.
17. Ні, ще не пізно.
18. Ще рано.
19. Це недалеко.
20. Де можна купити бензин?

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Nineteen**

---

1. Чернігів
2. день в Чернігові
3. провести день
4. Скільки часу?
5. слухаєш
6. Що ти слухаєш?
7. Я слухаю ---
8. Я слухаю музику.
9. джмелі
10. бджоли
11. джмелі та бджоли
12. Ми хочемо ---
13. поїхати разом
14. Ми хочемо поїхати разом.
15. Скільки кілометрів?
16. тридцять кілометрів
17. Що це значить?
18. подобається
19. Вам подобається театр?
20. Мені дуже подобається опера.

# **UKRAINIAN**

---

## **Lesson Twenty**

---

1. У мене велика родина.
2. У мене два хлопчики ---
3. і дві дівчинки.
4. У мене гарна жінка.
5. Я купив машину ---
6. Вона дуже велика та гарна.
7. Я також купив телевізор.
8. Правда?! Це дуже добре!
9. Ні, не дуже.
10. Тепер у мене немає грошей!

For more information, call  
1-800-831-5497 or visit us at  
[www.Pimsleur.com](http://www.Pimsleur.com)